

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wrócili zaś siedemdziesięciu z radością mówiąc Panie i demony jest poddane są poddane nam w imieniu Twoim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siedemdziesięciu dwóch wróciło z radością, donosząc: Panie, nawet demony* są nam uległe w Twoim imieniu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wrócili zaś siedemdziesięciu [dwóch] z radością mówiąc: Panie, i demony podporządkowują się nam w imię twe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wrócili zaś siedemdziesięciu z radością mówiąc Panie i demony jest poddane (są poddane) nam w imieniu Twoim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Siedemdziesięciu dwóch posłańców powróciło z radością, donosząc: Panie, w Twoim imieniu nawet demony są nam podległe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I siedemdziesięciu wróciło z radością, mówiąc: Panie, nawet demony nam się poddają ze względu na twoje imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wrócili się oni siedemdziesiąt z weselem, mówiąc: Panie! i dyjablić się nam poddawają w imieniu twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócili się siedemdziesiąt i dwa z weselem, mówiąc: Panie, i czartowie-ć się nam poddają w imię twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wróciło siedemdziesięciu dwóch z radością, mówiąc: Panie, przez wzgląd na Twoje imię nawet złe duchy nam się poddają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powróciło tedy owych siedemdziesięciu dwóch z radością, mówiąc: Panie, i demony są nam podległe w imieniu twoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wróciło siedemdziesięciu dwóch z radością i powiedziało: Panie, nawet złe duchy nam ulegają ze względu na Twoje imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siedemdziesięciu dwóch powróciło, mówiąc z radością: „Panie, na Twoje imię nawet demony nam się poddają”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy wróciło tych siedemdziesięciu dwóch, z radością opowiadali: „Panie, na Twoje imię nawet demony są nam uległe”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Siedemdziesięciu dwóch uczniów wróciło z radością. Mówili: - Panie, nawet demony są nam uległe ze względu na ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy siedemdziesięciu dwóch powróciło, powiedzieli z radością: - Panie, na Twoje imię nawet czarty są nam

¹⁾ <x>480 16:17</x>

			posłuszne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Повернулися сімдесят два з радістю, кажучи: Господи, навіть біси коряться нам через твоє ім'я.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zawrócili wstecz-pod zaś ci siedemdziesięciu (dwóch) wspólnie z rozkoszą powiadając: Utwierdzający panie, i te wiadome bóstwa pochodzące od daimona jako jedno podporządkowuje się nam w tym wiadomym imieniu twoim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I z radością wróciło siedemdziesięciu, mówiąc: Panie, w twoim Imieniu i demony się nam podporządkowują.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Siedemdziesięciu wróciło rozradowanych. "Panie - powiedzieli - z Twoją mocą nawet demony nam się poddają!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem siedemdziesięciu z radością powróciło, mówiąc: "Panie, nawet demony się nam podporządkowują, gdy używamy twego imienia".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po pewnym czasie powróciło siedemdziesięciu uczniów i z radością oznajmiło: —Panie, ze względu na Ciebie nawet złe duchy były nam posłuszne!